

Progetto nº 2011-1-PT1-LEO05-08609

Marseille 24-25 octobre 2013

Table ronde CINCO

I lavori del gruppo Table ronde CINCO si sono svolti a distanza, dopo la formazione frontale del Modulo 4 (maggio 2013, Altamura) e si sono protratti fino alla riunione di perfezionamento svoltasi a Marsiglia, con la presenza fisica dei partecipanti del gruppo.

A. Questa scheda preparatoria all'organizzazione della tavola rotonda è stata inviata tramite mail ai vari partecipanti CINCO del gruppo all'inizio dei lavori.

Group composition

Coord : Marie-Pierre, Sapienza (IT) **Technical assistance :** Birgit, Link (IT) (Skype)

ES : David, Gantalcala, (ES)

FR : Julien, Eurocircle, (FR)

IT : Giulia, IFOA (IT), Lucia Creanza Link, (IT)

PT : Tatiana, Vertigem, (PT)

RO : Georgetta, FCASEC, (RO)

Objective : Organize the e-collaboration and the finalization of the work during the last preparatory meeting in Marseille.

Here are short and simple definitions of what the French word *table ronde* means and is related to in the different CINCO languages and also in English, since the modern meaning of this expression has in a way some relationship with this language-culture.

1. Please **insert the definitions** of the **equivalent term** in your own CINCO language. Feel free to modify the word I suggested or to add variants.
2. **Highlight the key-words** you consider interesting for us (Table ronde CINCO group) in order to organize this activity on a common baseline. Please use the romance language you prefer to answer the following questions.

table ronde	round table (round-table, roundtable)
<p>1. Réunion, conférence traitant de questions politiques, scientifiques, professionnelles ou syndicales, dans laquelle les participants discutent à égalité des problèmes d'intérêt commun et généralement litigieux en vue de trouver des points d'accord.</p> <p>2. « Depuis quelques mois, tous les journaux emploient le terme de « table ronde » pour signifier « conférence ». L'usage ne date que de 1956, où une Conférence internationale fut surnommée « Conférence de la Table ronde » par la presse anglaise, que toute la presse du continent s'empressa d'imiter (...). Quant à « table ronde » il est certain que l'image implique une égalité absolue des convives, des invités, des participants. » A. THÉRIVE, 2 sept. 1959 ds GILB. 1971.</p>	<p>1. a number of persons gathered together for conference, discussion of some subject, etc., and often seated at a round table.</p> <p>2. the discussion, topic of discussion, or the conference itself.</p> <p>3. round-table (n.)</p> <p>also roundtable, 1826 in reference to a gathering of persons in which all are accorded equal status (there being no head of a round table.) King Arthur's Round Table is attested from c.1300, translating Old French table ronde (1155, in Wace's Roman de Brut).</p>
mesa redonda	tavola rotonda
<p>1. f. La que no tiene ceremonia, preferencia o diferencia en los asientos.</p> <p>2. f. Grupo de personas versadas en determinada materia que se reúnen para confrontar sus opiniones sin diferencia de jerarquía entre los participantes.</p> <p>3. f. La que en fondas, paradores, etc., estaba dispuesta para los que llegaban a comer a cierta hora por un precio determinado.</p>	<p>1. Un'assemblea finalizzata a discutere un particolare argomento tra partecipanti, spesso con tempi prefissati per ogni relatore e condotta da un moderatore. In uso specialmente per le conferenze accademiche.</p> <p>2. Nel ciclo arturiano, la Tavola rotonda era il tavolo del castello di Camelot a cui i Cavalieri e Re Artù sedevano per discutere questioni di cruciale importanza per il reame. Lo scopo della Tavola rotonda era quello di evitare conflitti di prestigio. Infatti, non essendoci nessuno a capotavola, ogni cavaliere (re compreso) aveva il suo posto uguale a tutti gli altri e anche Re Artù si sentiva come ogni altro cavaliere.</p>

mesa redonda	masă rotundă
mesa-redonda: reunião de pessoas que, em pé de igualdade, discutem ou deliberam sobre assuntos importantes.	másă rotundă sint.s. Reuniune politică, științifică etc. bazată pe principiul egalității între participanți.

3. What are the objectives of the CINCO round table ?

.....

.....

.....

4. What will be the public of the CINCO round table ?

Acteurs des projets de mobilité pour les jeunes

Acteurs publics et privés qui ont à voir avec la formation en langues (Ecoles de langue - système éducatif - Bibliothèques)

Acteurs institutionnels (représentation étrangère des partenaires à Marseille, élus des collectivités locales)

5. What will be the context of the event Table ronde ?

1) *Présentation du projet par la coordinatrice. Filomena(20 minutes)*

2) *Présentation de l'activité « Brassage culturel » (20 minutes) par un le groupe collaboratif de Joan*

3) Table ronde plurilingue (1h 30) suivie de questions

4) *Bilan du projet (10mn) Parole donnée à l'évaluatrice externe. Ludwina.*

6. What will be the format of the CINCO round table ?

Lasting time : 1h30

Modérateur: Marie-Pierre - **Intervenants :** Birgit, Lucia, Georgeta, Tatiana, David, Julien

Format : oral how ? written how? Duration ?

Debate : encourage questions from the audience how ? Duration ?

Do we need special equipment ? (cf. Format)

Rules of the game : Interproduction=> each of us speaks (a) romance language(s) in order to be/get understood by the audience (=> show the various strategies trough action...)

B. Vari scambi di messaggi elettronici sono stati attuati fra i membri del gruppo. Un incontro si è svolto (tramite Skype) durante il quale si sono dibattute le varie posizioni riguardo ai quesiti formulati nella scheda precedente. È stato deciso fra altre cose che ogni partecipante avrebbe preparato una slide di accompagnamento scritto alla propria breve presentazione personale (cfr. Presentazione .ppt).

C. Riunione di perfezionamento, Marsiglia, 24/10 mattina, svolta alla finalizzazione della presentazione power point e dell'articolazione interna dei vari momenti della Table ronde. Durante la riunione preparatoria è avvenuto un dibattito appassionante fra i partecipanti sulla definizione del concetto d'intercomprensione e sulle sue implicazioni. (cfr. Video). Il confronto dei vari punti di vista e delle varie esperienze ha nutrito al di là delle nostre aspettative la riflessione di tutti.

D. Marsiglia, 24/10 pomeriggio : La tavola rotonda si svolge all'interno del pomeriggio dedicato alla presentazione del progetto CINCO ai rappresentanti istituzionali, al pubblico e ai giovani partecipanti a CINCO Mondo.